

CZU: 372.8811.161.1

DOI: 10.36120/2587-3636.v22i4.139-145

НОМИНАЦЕНТРИЧЕСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ В ТЮРКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Нуржамал САПАРОВА, к.п.н., ст. препод.

<https://orcid.org/0000-0001-6868-3889>

Узбекский Государственный университет мировых языков
(Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. В данной статье составлены задания, которые, можно использовать на уроках русского языка в тюркоязычной аудитории как благодатный дидактический материал. Так как пословицы полезно привлекать в качестве примеров при изучении различных разделов русского языка.

Ключевые слова: учебно-языковые задания, упражнения на анализ лексико-семантических особенностей языковых единиц, упражнения на анализ синтаксических особенностей языковых единиц, пословицы.

NOMINAL-CENTRIC PROVERBS OF RUSSIAN AS DIDACTIC MATERIAL FOR TEACHING STUDENTS IN A TURKIC-SPEAKING AUDIENCE

Abstract. There formed tasks in this article, which can be used in lessons of the Russian language in groups with Turkic speaking learners as an abundant didactic material. As the object of the article serves the proverbs which can be used as examples in the analysis of different language layers of the Russian language.

Key words: learning and linguistic tasks, exercises for the analysis of lexico-semantic peculiarities of linguistic units, exercises for the analysis of the syntactic peculiarities of linguistic units, proverbs.

PROVERBE CU SENS NOMINAL (NOMINOCENTRICE) ALE LIMBII RUSE CA MATERIAL DIDACTIC ÎN INSTRUIREA STUDENTILOR DIN GRUPELE TURCICE

Rezumat. În acest articol sunt prezentate exercițiile care pot fi utilizate la orele de limba rusă pentru studenții din grupele turcice. Autorul utilizează ca material didactic proverbele, care pot fi exemple în învățarea diferite compartimente ale limbii ruse.

Cuvinte cheie: Proverbe, exerciții lingvistice, exerciții de analiză a particularităților lexico-semantice a unităților lingvistice, exerciții de analiză a particularităților sintactice a unităților lingvistice.

Введение

В лексико - фразеологической системе языка пословицы занимают значительное место. Аккумулируя народный опыт, они в сжатом виде формулируют важнейшие логические отношения, дают сущностные характеристики предметам и явлениям действительности.

В абсолютном большинстве случаев пословицы характеризуются положительным содержанием с точки зрения этики и морали. В связи с этим пословицы можно использовать в процессе воспитательной работы с учащимися. Пословицы учат добру, налаживанию правильных взаимоотношений с

окружающими людьми, ориентируют человека в самых сложных жизненных ситуациях. Ср., например: *Человек человеку друг. Не рой яму другому - сам в неё попадёшь. Как аукнется, так и откликнется. Любишь кататься, люби и саночки возить.* Огромное воспитательное воздействие пословиц не вызывает сомнений.

Методы и материалы

Пословицы можно использовать на уроках русского языка в тюркоязычной аудитории как благодатный дидактический материал. Полезно привлекать пословицы в качестве примеров при изучении различных разделов русского языка.

Например, в процессе изучения на филологических факультетах полисемии, путей её развития, метафор неоценимую помощь может оказать использование пословиц, поскольку пословицы по своей природе всегда метафоричны, всегда характеризуются непрямыми, переносными значениями. Например, пословица *Одна ласточка ещё не делает весны* применяется для обозначения различных жизненных ситуаций, которые представляют собой варианты по отношению к смысловому инварианту: одно случайное явление ещё не говорит о глобальности события, о сущности предмета, о появившейся закономерности.

Богатый материал дают пословицы при изучении антонимии. При помощи пословиц человек сопоставляет и противопоставляет окружающие его явления. В качестве компонентов пословицы выступают антонимы, относящиеся к различным частям речи:

- А. существительные: *Ученье- свет, а неученье- тьма;*
- В. прилагательные: *Худой мир лучше доброй ссоры;*
- С. наречия: *Подальше положишь- поближе возьмёшь. Тише едешь- дальше будешь.*

Пословицы целесообразно использовать и при изучении синонимии, например: *Что нагой, что голый- всё одно: Что скупой, что жадный- всё одно.*

В пословицах представлены почти все части речи русского языка, например:

- 1) имена сущ.: *Свой глаз алмаз;*
- 2) имена прил.: *На чужой каравай рот не разевай;*
- 3) имена числ.: *У семи нянек дитя без глазу; Первый блин комом.*
- 4) местоимения: *Что с возу упало, то пропало. Не в свои сани не садись. Каждый кулик свое болото хвалит.*
- 5) наречия: *Хорошо там, где нас нет.*

Употребительны в составе пословиц различные глагольные формы:

- А) глаголы повелительного наклонения: *Не спеши языком, торопись делом; Любишь кататься- люби и саночки возить; Не хвали сам себя, пусть другие похвалят тебя.*
- Б) инфинитив: *Жизнь прожить- не поле перейти; Хозяйство вести- не рукавом трясти.*

В) глаголы изъявительного наклонения: *Обжѣгшийся на молоке дует на воду; Шила в мешке не укажишь.*

Вышеприведѣнные пословицы могут быть использованы для развития навыков правописания:

- 1) правописание окончаний глаголов 2-го лица единственного числа: *Поспешишь - людей насмешишь.*
- 2) правописание НЕ с глаголами: *Не в свои сани, не садись. Не зная броду, не суйся в воду.*
- 3) правописание ТСЯ- и -ТЬСЯ в глаголах: *Не плюй в колодец, пригодиться воды напиться.*

Целесообразно использовать пословицы и при изучении синтаксиса. Так, правило о постановке тире между подлежащим и сказуемым при отсутствии связки иллюстрируется следующими примерами: *Свой глаз алмаз; Жизнь прожить- не поле перейти.*

Материал пословиц используется при изучении распространѣнных и нераспространѣнных предложений односоставных и двухсоставных предложений. В частности, многие пословицы представляют собой обобщенно-личные предложения например: *На сердитых воду возят, Цыплят по осени считают.*

Многие пословицы используются при изучении сложных предложений в качестве примера для различных пунктуационных правил:

- А. в сложносочинѣнных: *Ученье - свет, а неученье - тьма;*
- В. в сложноподчиненных: *Хорошо смеѣтся тот, кто смеѣтся последним;*
- С. в бессоюзных сложных: *Поспешишь - людей, насмешишь;*

Предлагаем ряд упражнений, содержащих пословицы, используемые для выработки навыков правописания.

Упражнение 1. Вставьте, где следует, нужные знаки препинания.

1) Куй железо пока горячо. 2) Игра не следует свеч. 3) С паршивой овцы хоть шерсти клок. 4) Семь раз отмерь, один раз отрежь. 5) На безрыбье и рак рыба.

Упражнение 2. Раскрывая скобки, установите слитное или раздельное написание.

1) Ученье свет, а (не)ученье- тьма. 2) Сытый голодного (не)разумеет. 3) У сильного всегда (бес)сильный виноват. 4) бедный богатому (не)товарищ.

Упражнение 3. Допишите надежные окончания слов.

- 1) У сем... нянек дитя без глазу... .
- 2) Голод- лучш... повар.
- 3) Семеро одн... не ждут.
- 4) Жизнь прожить- не пол... перейти.
- 5) Обжѣгш... на молок... дует на вод... .
- 6) Хозяйство вести- не рукав... трясти.

7) Не зная в брод..., не суйся в вод... .

Упражнение 4. Запишите пословицы, раскрывая скобки.

1) (Не) зная в броду, (не) суйся в воду. 2) (Не) в свои сани, (не) садись. 3) (Не) хвали сам себя, пусть другие похвалят тебя. 4) Шила в мешке (не) утаишь.

Упражнение 5. Вставьте место точек где нужно мягкий знак.

1) Не плюй в колодец, пригодит...ся воды напит...ся. 2) Семь раз отмер..., один раз отреж... . 3) Поспешиш...- людей, насмешиш... .

Упражнение 6. Проведите синтаксический разбор следующих предложений.

1) Свой глаз алмаз, 2) Жизнь прожить- не поле перейти, 3) На сердитых воду возят, 4) Цыплят по осени считают, 5) Снявши голову, по волосам не плачут, 6) Что с возу упало, то пропало, 7) Шила в мешке не утаишь, 8) Не хвали сам себя, пусть другие похвалят тебя, 9) Не рой яму другому, сам в неё попадешь.

Р.Г.Баяманова разработала классификацию упражнений, исходя из коммуникативной, профессиональной и педагогической направленности обучения. В классификации Р.Г.Баямановой выделяются следующие виды заданий:

- 1) учебно-языковые задания;
- 2) учебно-речевые задания;
- 3) учебно-методические задания. [1, 1995, с.114].

Учебно-языковые задания дают «возможность сконцентрировать все внимание учащихся на данном явлении языка, создать определенные связи с другими языковыми явлениями, постепенно выработать представление о системе изучаемого языка, которое не создается с помощью одних речевых упражнений [3, с.40].

В основу учебно-языковых заданий положено понимание языка как единства структуры и функции (строения и употребления), который может быть изучен с разных сторон» [1, с.120-121].

Выделение учебно-методических заданий связано с проблемой методического преломления изучаемых лингвистических дисциплин в национальных группах факультетов русского языка и литературы. «Практический курс русского языка для будущих учителей-словесников имеет свою ярко выраженную специфику, которая проявляется в том, что студенты, обнаружив его близость к школьной грамматике, рассматривают занятия по этому предмету как модель своих будущих уроков. Основой предлагаемых учебно-языковых заданий является умелое выявление и методическое использование преподавателями этого «взгляда» студента как первый росток его профессиональной заинтересованности в будущей педагогической деятельности» [1, 1995, с.145].

Г.С.Иманбекова разработала систему упражнений, основываясь на учении Л.В.Щербы о трех аспектах языковых явлений. Первый аспект речевых явлений – это речевая деятельность (процессы говорения и понимания), второй аспект – это

языковая система (грамматика и словарь), третий аспект – это языковой материал (совокупность всего сказанного или написанного) [Щерба, 1965, с.361-363].

Г.С.Иманбекова выделяет три системы упражнений:

- 1) система упражнений на формирование знаний о системе языка;
- 2) система упражнений на формирование умений и навыков анализа языкового материала;
- 3) система упражнений на формирование умений и навыков ведения речевой деятельности на русском языке [2, 1999, с.73].

Разработанная нами система упражнений

Предлагаемая нами система упражнений также основывается на учении Л.В.Щербы о трех аспектах языковых явлений. При этом мы учитываем наличие двух больших участков «системы»: грамматику и словарь. В связи с этим мы предлагаем следующую классификацию упражнений:

1. Упражнения на формирование знаний о системе языка:

а) упражнения на формирование знаний о лексико-семантическом аспекте языковой системы;

б) упражнения на формирование знаний о синтаксическом аспекте языковой системы.

2. Система упражнений на формирование умений и навыков анализа языкового материала:

а) упражнения на анализ лексико-семантических особенностей языковых единиц;

б) упражнения на анализ синтаксических особенностей языковых единиц.

3. Система упражнений на формирование умений и навыков ведения речевой деятельности на русском языке.

Разрабатывая свою систему упражнений, мы учитывали все достижения лингвометодической науки. Вместе с тем, предлагаемая система упражнений была разработана с учетом следующих лингвометодических требований.

- 1) коммуникативная направленность обучения;
- 2) соблюдение принципа «от простого к сложному»;
- 3) опора на межъязыковые сопоставления;
- 4) разнообразие видов упражнений;
- 5) сочетание языковой теории с практикой речевого использования языковых единиц;
- 6) индивидуальный подход к студентам;
- 7) систематическое проведение словарной работы на практических занятиях;
- 8) формирование умений и навыков лексико-семантического и синтаксического анализа, необходимого для осмысления языковых единиц, умений

самостоятельно анализировать лексико-семантические и синтаксические особенности языковых единиц. Приведем примеры.

- 1) Приведите примеры антонимичных пословиц, в которых говорилось бы о добре и зле.
- 2) Расскажите о том, как понятие времени отражено в пословицах.
- 3) Приведите пять примеров пословиц, которые выражают отрицательное тождество.
- 4) Охарактеризуйте сущность человека, используя пословицы.
- 5) Опишите внешность человека, используя пословицы.
- 6) Приведите примеры пословиц, в которых противопоставляются ум и глупость.
- 7) Расскажите о своем друге, используя пословицы о дружбе.
- 8) Приведите примеры пословиц о любви.
- 9) Назовите пословицы, в которых противопоставляются молодость и старость.
- 10) Составьте и запишите рассказ на тему: «Герой умирает один раз, а трус – тысячу раз».
- 11) Напишите сочинение на тему: «Что нам мешает жить», используя пословицы, в которых говорится об отрицательных качествах человека.
- 12) Напишите небольшое сочинение на тему «Язык мой – враг мой», используя пословицы, в которых говорится о слове, пословицах и поговорках.
- 13) Дополните пословицы:
 - а) Доброе слово человеку ... ;
 - б) Счастье пытать – все ... ;
 - в) Волков бояться

какие второстепенные члены имеются в этих предложениях?

1. Восстановите начало пословицы:

... , молчание – золото.

Определите тип предложения по его структуре.

2. Вставьте пропущенные слова:

Мука – не ... , а бережливость -

Определите тип предложения по структуре.

3. Составьте и запишите рассказ на тему: «Риск – благородное дело», используя пословицы с соответствующим содержанием.
4. Расскажите о роли жены и матери в семье, используя соответствующие пословицы.
5. Назовите пословицы, содержание которых противоречит друг другу.
6. Составьте диалог, используя пословицы о сложности жизни, о времени.
7. Вставьте пропущенное слово:

Где ... дурак, там и овцы дуры.

Предлагаемая система упражнений отражает различные стороны речевой деятельности человека, самые существенные особенности различных уровней языковой структуры: лексико-семантического, морфологического, синтаксического. Данная система учебно-языковых заданий ориентирована на сознательное усвоение русских номинацентрических пословиц студентами ВУЗов.

При разработке системы упражнений в первую очередь соблюдались два принципа:

- 1) учет коммуникативной направленности обучения;
- 2) учет языковых сопоставлений.

Выводы

По нашему мнению, разработанная система упражнений окажется эффективной в ходе учебного процесса и существенным образом будет способствовать преодолению интерференции в русской речи как на лексико-семантическом, так и на коммуникативном уровнях.

Использование пословиц при изучении речевых конструкций, представляющих определённую трудность для тюркоязычных учащихся и студентов, не только облегчает процесс выработки у них необходимых орфографических навыков, но и способствует развитию интереса к занятиям по русскому языку.

Литература

1. Баяманова Р.Г. Обучение студентов-казахов предложно-падежным формам русского языка, выражающим отношения причины и цели: Канд.дисс., - Караганда, 1995. 223 с.
2. Иманбекова Г.С. Обучение студентов-казахов лексико-семантической группе глаголов чувственного восприятия русского языка: Дисс. ... канд. пед. наук. Алматы, 1999. 134 с.
3. Рахманов И.В. Методика обучения немецкому языку в VIII-X классах. М.: Изд. АПН РСФСР, 1956. 343 с.
4. Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Звегинцев В.А. История языкознания XIX веков в очерках и извлечениях. М.: Просвещение, 1965. Ч. II. с. 361-373.